LIDA Stories

lidastories.net

ናይ ኣጎስቲኖ ታሪኽ / L'histoire d'Agostino

✎ LIDA Italia
Billie Cejka Risnes
Seyum (ti), Zina (fr)

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.
https://creativecommons.org/licenses/by/4.0

ናይ ኣጎስቲኖ ታሪኽ

L'histoire d'Agostino

✎ LIDA Italia
Billie Cejka Risnes
Seyum
5
ትግርኛ ti / français fr

ኣጎስቲኖ ይበሃል ወዲ 51 ዓመት እየ። ስርሐይ ብብሽክለታ ምግቢ ምብጻሕ እዩ። ክልተ ኣዋልድ ኣለዋኒ ኮይኑ ግን ብስሩ ኣይነዋግዕን ኢና። ኣነን ኣዲአንን ስለ ዝተፋታሕና ብሓባር ኣይንነብርን ኢና።

• • •

Je m’appelle Agostino et j’ai 51 ans. Mon travail consiste à livrer de la nourriture à vélo. J’ai deux filles, mais on se parle à peine. Leur mère et moi ne vivons plus ensemble car nous avons divorcé.

ድሕሪ እቲ ፍትሕ ክራይ ገዛ ክኸፍል ዓቕሚ ስለዘይብለይ ምስ ኣደይ እየ ዝነብር። ኣብዚ ከተማ ክራይ ገዛ ኣዝዩ ክቡር እዩ።

. . .

Je vis avec ma mère, puisque je ne peux pas me permettre de payer un loyer après le divorce. Les loyers sont très chers dans cette ville.

ቅድሚ ገለ ኣዋርሕ ኣብ ሓደ ትካል ከም ጽሬት ይዝሰርሕ ነይረ። ዝተበላሸወ ነገራት እጽግን፣ ሳንዱቕ ይሸከም ዝኹነ ሰብ ኣብ ዝደልየኒ እዋን ድማ ብምሕጋዝ ይሰርሕ ነበርኩ። ሓደ መዓልቲ እቲ ትካል ካብ ስራሕ ኣባረረኒ። ንምንታይ ከም ዝተባረርኩ ኣይተረድኣንን።

. . .

Il y a quelques mois, je travaillais comme agent d’entretien pour une entreprise. Je réparais ce qui était cassé, portais des cartons, et aidais ceux qui en avaient besoin. Un jour, l’entreprise m’a licencié. Je n’ai pas compris pourquoi.

ድሕሪ ነዊሕ ግዜ ኩሉ ጻዕርና ፍረ ረኺበ። ሓደ ዓብዩ ናይ ምብጻሕ ትካል ዓቢ መቕጻዕቲ ክኸፍልን ንሰራሕተኛታት ቀዋሚ ስራሕ ክህቦምን ነይርዎ። ኣብ ዝኾነ ክፋል ዓለም ንመጀመርታ ግዜ እዩ እዚ ኣጋጢሙ። ሕጂ ግን ነገራት ምምሕያሽ ዝጀመሩ ይመስል።

. . .

Après un long moment, tout notre dur travail a porté ses fruits. Une grande entreprise de livraison a dû payer une grosse amende et donner aux travailleurs des postes permanents. C’était la première fois que cela se produisait dans le monde. On dirait que les choses sont en train de s’améliorer.

ምስ ካብ ካልኦት ትካላት ዝመጹ ኣብ ምግቢ ምብጻሕ ዝሰርሑ ሰባት ብምኳን ምስ ሓደ ኣብቲ ከባቢ ዝርከብ ማሕበር ሰራሕተኛታት ብዛዕባ መሰል ሰራሕተኛታት ዝምልከት ትምህርቲ ወሲደ። ንሳቶም ድማ ብነጻ ሕጋዊ ምኽሪ ይህቡና ነበሩ። ዝያዳ ኣፍልጦን መሰልን ንምርካብ ተቓሊስና።

. . .

Avec des livreurs d’autres entreprises, j’ai suivi une formation sur les droits des travailleurs avec une union locale. Ils nous ont proposé des conseils juridiques sans aucun frais. Nous avions des difficultés pour avoir plus de reconnaissance et de droits.

ብዙሓት ሰባት ብብሽክለታ ምግቢ ከብጽሑ ረኣኹ። ብሽክለታ ክዝውር ስለ ዝኽእል ማዕጾ ናይ ሓደ ዓቢ ምግቢ ኣብ ምብጻሕ ዝሰርሕ ትካል ኣንኳሕኳሕኩ። ንነፍሲ ወከፍ ምብጻሕ ሰለስተ ዩሮ ከም ዝኸፍሉኒ ነገሩኒ። ኣብ መዓልቲ 40€ እረክብ። ኣዝየ ዕድለኛ እንተኾይነን ዓማዊል መቕሹሽ እንተሂቦምኒን 60€ ይረክብ።

. . .

J’ai vu plein de personnes livrer de la nourriture à vélo. Je peux faire du vélo, donc j’ai frappé à la porte d’une grande compagnie de livraison. Ils m’ont proposé trois euros par livraison. Je fais 40€ par jour, 60€ si j’ai beaucoup de chance et que les clients me donnent des pourboires.

ኣብ በዓል ኣይኽፈለንን፣ ኣብ እዋን ሕማም ‘ውን ደሞዝ የለን፣ ኣብዚ ትካል ዳርጋ ፈጺሙ መሰል የለን። እዚ ትኽክል ኣይመስለንን፣ እቲ ስራሕ ግን የድልየኒ እዩ። መብዛሕትኦም እቶም ካልኦት ሰራሕተኛታት እዚ ትካል ካብ መላእ ዓለም ዝመጹ ስደተኛታት እዮም።

. . .

Je n’ai pas de congés payés, pas d’arrêts maladie payés, quasiment aucun droit. Je ne pense pas que cela est juste, mais j’ai besoin de ce travail. La plupart des autres employés sont des migrants du monde entier.

ብዙሓት ኣብ ምብጻሕ ዝሰርሑ ሰባት መዓልታዊ ብሓደጋ ይጉድኡ እዮም። ሓደ ግዜ ሓደ ወዲ 25 ዓመት መብጽሒ ምግቢ ብመኪና ተገጭዩ ምስ ሞተ ሰበስልጣን ከስተብህሉና ጀመሩ። እዚ ከይኮነ ክመውት ምኽኣሉ ኣዝዩ ዘሕፍር እዩ።

. . .

Beaucoup de livreurs sont blessés dans des accidents tous les jours. Puis, quand un livreur de 25 ans s’est fait renverser par une voiture et est mort, les autorités ont commencé à nous remarquer. C’est dommage qu’il ait dû mourir pour que cela se produise.